|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Силабус навчальної дисципліни**  **«** Риторика в професійній діяльності перекладача**»** | | |
| **Напрям підготовки** | **Бакалавр** | |
| **Галузь знань** | **03 Гуманітарні науки** | |
| **Спеціальність** | **035 Філологія** | |
| **Освітньо-професійна програма** | **Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації** | |
| **Статус дисципліни** | **Вибіркова дисципліна професійної підготовки бакалавра** | |
| **Мова навчання** | **Англійська** | |
| **Семестр** | **VI** | |
| **Кількість кредитів ЄКТС** | **3** | |
| **Форма підсумкового контролю** | **Залік** | |
| **Викладач** | **Черненко Ольга Віталіївна**, к. філол. наук, доцент, доцент кафедри германської і фіно-угорської філології | |
| **Анотація навчальної дисципліни** | Курс присвячено вивченню алгоритму побудови як ефективних, так й ефектних публічних промов у перекладацькому аспекті. З одного боку, вам пропонується визначити особливості складових частин промов (вступної, основної та заключної), у тому числі вивчити основні стереотипні ритуалізовані фрази-кліше, типові для кожної з частин. З іншого – ознайомитися з сучасними технологіями впливу, за допомогою яких можна визначити, як зацікавити аудиторію чи змусити її реагувати у потрібний вам спосіб.  Ілюстративний матеріал курсу становлять публічні промови Мері Фішер (M. Fisher, 1992), Джоани Роулінг (J. Rowling, 2008), Опри Уінфрі (O. Winfrey, 2008), Стіва Джобса (S. Jobs, 2005), Анджеліни Джолі (A. Jolie, 2009), Скарлетт Йоханссон (S. Johansson, 2012), Гілларі Клінтон (H. Clinton, 1995 / 2014), Барака Обами (B. Obama, 2004) тощо. | |
| **Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3 кредити ЄКТС; \_\_\_\_90\_\_\_\_\_ год., у тому числі: | | | |  | Денна/вечірня форма навчання | Заочна форма навчання | | лекції | 4 | 2 | | семінарські заняття | 26 | 4 | | практичні заняття | – | – | | консультації | – | – | | самостійна робота | 60 год. | – | | |
| **Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни** | Для успішного засвоєння дисципліни студенти повинні володіти знаннями в галузі загального мовознавства, (теоретичної) фонетики, граматики, лексикології і стилістики, а також сучасних методів лінгвістичних досліджень. Знання та навички, отримані внаслідок вивчення цих курсів, формують необхідну базу для опанування курсу “Риторика в професійній діяльності перекладача” і мають високу ступінь кореляції з його змістом.  Студенти повинні з*нати:*  принципи та етапи еволюції наукових парадигм у контексті лінгвістичних студій; сучасний стан (теоретичної) фонетики і фонології, лексикології, синтаксису (у тому числі експресивного), (фоно)стилістики в сучасній лінгвістиці в ракурсі загальних принципів та новітніх підходів; прийоми фонетичного, граматичного, лексико-семантичного й стилістичного методологічного інструментарію.  Студенти повинні *вміти:*  працювати з науковою та довідковою літературою, у тому числі англійською мовою; володіти культурою усного виступу, у тому числі у формі презентацій, брати участь у науковій дискусії; надавати конструктивну критику. | |
| **Мета вивчення дисципліни** | Метою вивчення курсу “Риторика в професійній діяльності перекладача” є *сформувати* в студентів знання, вміння і навички про риторику, що на тлі нових досліджень вітчизняного та зарубіжного мовознавства у галузі лінгвістики тексту, прагмалінгвістики, мультимодальної лінгвістики, когнітивістики та аналізу дискурсу дозволить поглибити їхні філологічні знання та подискутувати про вектори її подальшого розвитку; *вмотивувати* вивчення риторики, що сприятиме систематизації їхніх наукових уявлень про механізми впливу на аудиторію; *випрацювати* вміння застосовувати отримані знання на практиці. | |
| **Компетентності, які студент набуде в результаті навчання** | | |
| **ІНТЕГРАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ (ІК)**  Здатність розв’язувати спеціалізовані задачі середньої складності та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікації.  **ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК)**  ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.  ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.  ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.  ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.  ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.  ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.  ЗК 14. *Здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур, усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу.*  **ФАХОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ФК)**  ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.  ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).  ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.  ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.  ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). | | |
| **Результати навчання з дисципліни** | | |
| **ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.  **ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.  **ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.  **ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.  **ПРН 9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.  **ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.  **ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.  **ПРН 21.** *Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади українською мовою різножанрових текстів (зокрема, текстів офіційно-ділового дискурсу, цифрових медіа-текстів, текстів міжнародного гуманітарного права) з англійської мови та другої іноземної мови.* | | |
| **Тематичний план занять** | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ***Змістовий модуль 1.***  **Риторика публічних промов: визначенн, класифікаці, композиція, учасники** | | | | | | | | | | | 1.1. | Зміст понять «риторика», «публічна промова». Конституенти публічних промов. Класифікація публічних промов. | 14 | - | 4 | 10 | - | - | - | - | | 1.2. | Учасники публічного мовлення (промовець / аудиторія). Структура публічних промов. Інтродуктивний блок (звертання) й заключний (слова вдячності і побажання). | 18 | - | 8 | 10 | - | - | - | - | |  | **Разом годин за модулем 1** | **32** | **-** | **12** | **20** | **-** | **-** | **-** | **-** | | ***Змістовий модуль 2.***  **Публічні промови: типи** | | | | | | | | | | | 2.1. | Інтродуктивні, вітальні, привітальні, весільні, приурочені, меморіальні, випускні промови, промови-тости, промови-номінації, промови «на кілька слів». | 16 | - | 6 | 10 | - | - | - | - | | 2.2. | Промови-відповіді, прощальні промови, промови-подяки. | 14 | - | 4 | 10 | - | - | - | - | | 2.3. | Оголошення. | 12 | - | 2 | 10 | - | - | - | - | | 2.4. | Персуазивні, мотивувальні, політичні, наративні промови | 16 | - | 6 | 10 | - | - | - | - | |  | **Разом годин за модулем 2** | **58** | **-** | **18** | **40** | **-** | **-** | **-** | **-** | |  | **Усього годин** | **90** | **-** | **30** | **60** | **-** | **-** | **-** | **-** | | |
| **Система оцінювання результатів навчання** | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Програмні результати навчання** | **Методи навчання** | **Форми оцінювання** | | **ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмо- во, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.  як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. | *Загальнонаукові методи теоретичного пізнання*: аналіз, синтез, узагальнення.  ***Технологія* особистісно орієнтованого навчання**  *Методи* інтерактивного (комунікативного) і проблемного навчання  *Методи навчання*:  – групова дискусія,  – дидактичні та рольові ігри,  – кейс-методи  *Індивідуальні завдання*:  – творчі презентації та переклади | Індивідуальне і групове опитування.  Експрес-контроль.  Оцінювання роботи студентів в групах.  Заслуховування індивідуальних чи групових презентацій за визначеною тематикою.  Оцінювання індивідуальних завдань студентів.  Тематичне тестування.  Модульна контрольна робота.  Залік. | | **ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. | | **ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. | | **ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літера- тури. | | **ПРН 9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію. | | **ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.  **ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.  **ПРН 21.** *Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади українською мовою різножанрових текстів (зокрема, текстів офіційно-ділового дискурсу, цифрових медіа-текстів, текстів міжнародного гуманітарного права) з англійської мови та другої іноземної мови.* | | | |
| Семестрове оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».  У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10 . Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.  Критерії оцінювання аудиторної роботи студента  (на практичному занятті)  Активна участь у роботі практичного заняття як індивідуально, так і в групі, підготовлена доповідь, повідомлення, презентація, ситуативний виступ, які відповідають змісту практичного заняття, цікавий коментар, участь в обговорення інших виступів, правильно виконані практичні завдання. «відмінно»  Участь у роботі практичного заняття як індивідуально, так і в групі, підготовлена доповідь, виступ, презентація, ситуативний виступ, переважно правильно виконані практичні завдання. «добре»  Пасивна участь у роботі практичного заняття переважно у групі, інформаційне повідомлення чи коментар демонструють початковий рівень опрацювання теми, некоректне виконання практичних завдань. «задовільно»  Пасивна участь у роботі практичного заняття, виступ, презентація не підготовлені взагалі, неправильне виконання практичного завдання «незадовільно»  Неявка на практичне заняття «0»  2. Модульний контроль. Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:  «відмінно» – 50 балів;  «добре» – 40 балів;  «задовільно» – 30 балів;  «незадовільно» – 20 балів.  Неявка на МКР – 0 балів.  3. Підсумковий контроль: залік  Підсумковий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру (аудиторна та самостійна робота) і рейтингового балу за МКР.   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | № з/п | Форма підсумкового контролю | Види навчальної діяльності | Максимальна кількість балів | | 1. | Передбачений підсумковий контроль –*залік* | 1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента  2. Модульна контрольна робота (МКР)  3. Залік | 50  50 |   Підсумковий контроль з навчальної дисципліни проводиться у формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.  На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік (“зараховано / не зараховано”), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.  Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 60 і вище, отримують оцінку “відмінно” і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік.  Якщо студент на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою “незадовільно”, то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Підсумковий рейтинговий бал** | **Оцінка за шкалою ЄКТС** | **Оцінка за національною шкалою** | | 90 – 100 | А | Відмінно | | 82 – 89 | В | добре | | 75 – 81 | С | | 66 – 74 | D | задовільно | | 60 – 65 | Е | | 0 – 59 | FХ | незадовільно |   На заліку у графі відомості обліку успішності “Відмітка про іспит” викладач виставляє:  • оцінку за національною шкалою;  • кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу студента з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);  • оцінку за шкалою ЄКТС (А, В, С, D, Е). | | |
| **Політика курсу** | Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.  Студенти зобов’язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.  У разі неможливості студентом відвідувати всі аудиторні заняття з об’єктивних причин, вони складають індивідуальний графік відвідувань (не менше 50%), а решту завдань виконують самостійно. Графік повинен бути затверджений деканатом.  Якщо студенти освіти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедуру та форми терміни відпрацювання студентами пропущених занять із навчальної дисципліни визначає викладач і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.  Під час роботи над письмовими роботами не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.  Основні види відповідальності студентів за порушення академічної доброчесності: • повторне проходження оцінювання (контрольна робота, залік тощо); • повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми; • відрахування із закладу освіти; • позбавлення академічної стипендії; • позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання. |
| **Рекомендована література** | **Основна:**   1. Гнезділова, Я. В. (2014). Когезія публічного метадискурсу. *Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 8*, Т. 2, 218-220. Режим доступу: <http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v8/v8-2/56.pdf> 2. Гнезділова, Я. В. (2021). Когнітивно-дискурсивні моделі англомовної маніпулятивної метакомунікації (Докторська дисертація). Київський національний лінгвістичний університет, Київ. 3. Fahnestock, J. & Secor, M. (1982). Rhetoric of Argument. N. Y.: Random House. 4. Johnstone, B. & C. Eisenhart, C. (Eds.), *Rhetoric in detail. Discourse analysis of rhetoric talk and text. Discourse approaches to politics, society and culture* (Vol. 31, pp. 3-21). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. 5. Harris, R. A. (1980). *A handbook of rhetorical devices*. Retrieved from <http://www.hellesdon.org/documents/Advanced%20Rhetoric.pdf> 6. Harris, R. A. (2018). *Writing with clarity and style. A guide to rhetorical devices for contemporary writers*. NY: Routledge. 7. Wright, C.W. (1953). Better Speeches for All Occasions. N. Y.: Crown Publishers.   **Додаткова:**   1. Гнезділова Я.В. Реалізація емотивної функції в публічних промовах політичних діячів США та Великобританії // Мова і культура. – К.: Видавн. Дім Дмитра Бураго., 2003. – Вип. 6., Т. 2: Психологія мови і культури. Мова і засоби масової комунікації. – С. 358-363. 2. Гнезділова, Я. В. (2012). Риторичні риси емотивного дискурсу. *Мовні і концептуальні картини світу, 41*, Т. 1, 255-260. 3. Гнезділова, Я. В. (2014). Спонукальний емоційно-забарвлений дискурс. *Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Серія: Філологія – Педагогіка – Психологія, 28*, 13-19. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvkyu\_2014\_28\_4](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILA=&2_S21STR=Nvkyu_2014_28_4) 4. Гнезділова, Я. В. (2017). Метакомунікація – риторика – маніпуляція. В Л. І. Бєлєхова та ін. (Ред.), *ІІІ Таврійські читання*. Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 19-20 травня 2017 року (сс. 84-87). Херсон: Видавничий дім "Гельветика". 5. Гнезділова, Я. В. (2018). Персуазивна vs маніпулятивна функції метакомунікації. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка, 1*(87), 63-68. Режим доступу: <http://eprints.zu.edu.ua/27274/> 6. Albaladejo, T. (2014). Rhetoric and Discourse Analysis Linguistic insights. *Language use in public sphere. Methodological perspectives and empirical applications, 170*, 19-52. 7. Carrol, R.C. Organizing an Impromptu Speech Using Unified Analysis. Режим доступу: [http://debate.uvm.edu/NFL/rostrumlib/ impcarroll0998.pdf](http://debate.uvm.edu/NFL/rostrumlib/%20impcarroll0998.pdf). 8. David, M. Kh. (2014). Language, Power and manipulation: the use of rhetoric in maintaining political influence. *Frontiers of Language and Teaching, 5*, 164-170. 9. Ellingsworth, H.W. & Clevenger T.,J.R. (1967). Speech and Social Action:  a Strategy of Oral Communication. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall. 10. Gósy, M.(2001). Disfluency in Spontaneous Speech. Режим доступу: <<http://www.isca-speech.org/archive/diss_01/dis1_057.html>. 11. Hopkinson, Ch., Tomášková, R., & Blažková, B. (2011). *Power and persuasion: Interpersonal discourse strategies in the public domain*. Ostrava: University of Ostrava. 12. Hoven van den, P. (2015). *Gold mining. The art of rhetorical discourse analysis*. Xiamen, China: Xiamen University Press. 13. Rozina, G., & Karapetjana, I. (2009). The use of Language in Political Rhetoric: Linguistic Manipulation. *SDÜ Fen Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, 19*, 111-122. |
| **Додаткові ресурси** | |
| |  |  | | --- | --- | | 1. Clinton, H. (1995 / 2014). *Women’s Rights Are Human Rights* *speech*. Retrieved from <https://www.mfa.org/exhibitions/amalia-pica/transcript-womens-rights-are-human-rights> 2. Fisher, M.(1992). *A Whisper of AIDS.* Retrieved from <http://www.americanrhetoric.com/speeches/maryfisher1992rnc.html> 3. Higgins, T. (2009). *Ceremony for Admission of Lawyers*. Retrieved from <https://www.courts.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0011/971444/admission_speech_21_august_2009.pdf> 4. **Jobs, S. (2005). *Stanford Commencement Address*.** Retrieved from <https://news.stanford.edu/2005/06/14/jobs-061505/> 5. Johansson, S. (2012). *DNC*. Retrieved from https://www.politico.com /story/2012/09/scarlett-johansson-dnc-speech-text-080868 6. Jolie, A. (2009). *I am here today to say that refugees are not numbers*. Retrieved from <https://speakola.com/ideas/angelina-jolie-world-refugee-day-2009> 7. List25team (2017). *25 speeches that changed the word. Have a Dream* Retrieved from <https://list25.com/25-speeches-that-changed-the-world/5/> 8. Obama, B. (2004). *The keynote address at the Democratic National Convention in Boston Tuesday night.* Retrieved from http://www.washingtonpost. com/wp-dyn/articles/A19751-2004Jul27.html?noredirect =on 9. Pink, D. (2009). *The Puzzle of Motivation.* Retrieved from[*https://www.lingq.com/lesson/dan-pink-the-puzzle-of-motivation-288977/*](https://www.lingq.com/lesson/dan-pink-the-puzzle-of-motivation-288977/) 10. Pope Benedict XVI (2006). *In this place of honor.* Retrieved from <http://www.historyplace.com/speeches/pope-benedict-auschwitz.htm> 11. Robinson, K. (2006). *Do Schools Kill Creativity?* Retrieved from <https://singjupost.com/schools-kill-creativity-sir-ken-robinson-transcript/> 12. Rowling, J. K. (2008). *The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination.* Retrieved from [http://news.harvard.edu/gazette /story/2008/06/text-of-j-k-rowling-speech/](http://news.harvard.edu/gazette%20/story/2008/06/text-of-j-k-rowling-speech/) 13. Wedding Speech Samples (2012). *7 + Wedding Speech Examples & Samples in PDF*. Retrieved from [*https://www.examples.com/education/wedding-speech.html*](https://www.examples.com/education/wedding-speech.html) 14. Winfrey, O. (2008). *Stanford Commencement Address.* Retrieved from <https://news.stanford.edu/news/2008/june18/como-061808.html> | Інтернет ресурси | | | |